



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 26 november 2013

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 45.133/III/PN
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 22 november 2013 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht ingediend tegen de eentalig Franse vermelding “texte francais en tête-bêche” op de Nederlandstalige zijde van tweetalige publicaties van de gemeente.

Als voorbeeld voegt de klager bij zijn klacht afschriften van het in de maand augustus verspreide nummer 45 van het gemeentelijk infoblad en van een bericht aan de inwoners betreffende het meerjarenplan 2014-2019.

*
* *

De bedoelde publicaties zijn een bericht of mededeling aan het publiek uitgaande van een plaatselijke dienst gevestigd in een randgemeente in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Naar luid van artikel 24 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Daarbij dient echter voorrang te worden verleend aan de taal van het gebied, in casu het Nederlands; de Nederlandse tekst moet de Franse dus voorafgaan, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder (cfr. adviezen 22.299 van 18 november 1992, 24.166 van 25 november 1993, 28.037B van 12 juni 1997, 43.044 van 10 juni 2011 en 43.083 van 25 november 2011).

Naar analogie met het advies 43.102 van 20 januari 2012, dat verwijst naar het advies 41.091 van 30 april 2010 betreffende de straatnaamborden in Voeren stelt de VCT het volgende: “In tegenstelling tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, waar beide landstalen per definitie op voet van gelijkheid staan, behoren de randgemeenten tot het eentalige Nederlandse taalgebied, waar voor die gemeenten bijzondere regelingen zijn vastgesteld die

van de algemene geldende regeling afwijken. Dit betekent alleszins dat in een eentalig gebied die bijzondere regelingen er niet mogen toe leiden dat de taal van het gebied de voorrang zou verliezen, en het betekent bovendien dat die bijzondere regelingen er niet mogen op neerkomen dat de twee talen in alle opzichten worden gelijkgesteld. Zodanige gelijkstelling is het kenmerk van een tweetalig taalstatuut. Dergelijk tweetalig stelsel bestaat in België alleen in het enige tweetalige taalgebied, zijnde Brussel-Hoofdstad.”

In haar advies 45.047 van 28 juni 2013 betreffende de tweetalige folder “Wemmel, een parel” stelde de VCT dat de vermelding “texte francais en tête bêche” op de Nederlandstalige zijde van de folder duidelijk maakt dat het Nederlands op de eerste plaats komt. Zij wees er evenwel op dat de mededeling (texte francais en tête bêche) eveneens in het Nederlands vermeld moet worden.

De VCT oordeelt bijgevolg dat de mededeling “texte francais en tête-bêche” op de Nederlandstalige zijde van het nummer 45 van het gemeentelijk infoblad en van het bericht aan de inwoners betreffende het meerjarenplan 2014-2019, diende voorafgegaan te worden door de Nederlandstalige mededeling “Franstalige tekst op de ommezijde”.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]